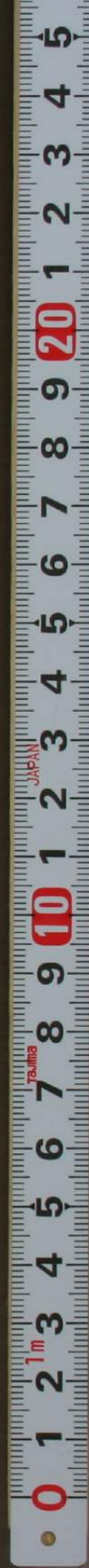


洋学文庫
文庫8
C 45
1



孔保知文

全

孔保知文卷上

江戸 榕菴 著



目頭

又西客致
本邦ノ一

一筆啓之仕中三當儿文ヲ書之リアリ即士

和南ノ尺牘此書三當儿文ノ末ニ桂葉此

美當一ノ~~...~~ (ik had de pen in

de hand genomen om u'BD: myne

hardtlyk dank beggingen te bety

sonen. ~~...~~ 祖

彼邦俗ノ常習トシテ尺牘ニ益忠機嫌
 能ハ本邦所産珍重モノナド等ノ文無シ但
 住地隔絶セル中此方ヨリモ起居安穩ノ
 狀ヲ述フ其片ハムカフヨリモ此方低お
 仕ケ事益々壯厚ニシテ方々多ク又紙音
 存ハト云復書アリ尚承狀ノ部ニ詳ナリ紙音
 信紙ニ Spruce Wood 等ノ書出シ之ヲ意趣ニ
 取リ次文ヲ設スアナドアリ艶書等ニ
 アリ下ニ本文ヲ挙ク *See Appendix*

此方所産珍重モノナド等ノ文無シ但
 住地隔絶セル中此方ヨリモ起居安穩ノ
 狀ヲ述フ其片ハムカフヨリモ此方低お
 仕ケ事益々壯厚ニシテ方々多ク又紙音
 存ハト云復書アリ尚承狀ノ部ニ詳ナリ紙音
 信紙ニ Spruce Wood 等ノ書出シ之ヲ意趣ニ
 取リ次文ヲ設スアナドアリ艶書等ニ
 アリ下ニ本文ヲ挙ク *See Appendix*

ik hebbe den gouden, ja meer den goudt
 waardigen strijk, den wille n'ij: aan my
 geschreuen hebst, wel ontfange, en den
 velle deer en door geleken:

近隣往復、
彼邦俗ノ常習トシテ尺牘ニ益忠機嫌
能ク本邦所産珍重モノ等ノ文無シ但
シ住地隔絶セル中此方ヨリモ起居安穩ノ
狀ヲ述フ其申ハムカフヨリモ此方低お
仕多ク益水牯席ニ類方座多ク又絨言
存ト云復書アリ尚採狀ノ部ニ詳ナリ
信紙ニ *Spencer's* ヲ書出シ之ヲ意趣ニ
取り次文ヲ發スナドアリ艶書等ニ
アリ下ニ本文ヲ奉ク *but* *shy*.

此方ノ此文下ニ *but* ナド云類ノ語アリテ
其承知シタル事件ヲ一通リ述ベ次 *with*
the *same* *words* *as* *before*

and *the* *same* *words* *as* *before*
with *the* *same* *words*

ik *hebbe* *den* *gouden* *ya* *meer* *den* *goudt*
waardigen *trick* *den* *wille* *191* *aan* *my*
probreven *best* *wel* *ontfangt* *en* *den*
zelve *deur* *en* *door* *galeien* *:*

overigens.
voorn + over,
wijge.

一何々。扱又何々。且又

verdoord, waant, pu teel/voorn, hie
verdoord, + rad, ik den, geliefde
overige verdoord, 其用等別, 重柄

等ノ語ヨリ其端ヲ発シ説ク又發ス其モ也

ニ拘ラス何等ノ語ヨリモ首クハ

熟語

其トモ親々ハ om het wille. 或子

Deo veel mogelyk. 幾々 geen haast te maan

トモモ all maar, als ik + maar in.

トモモ all + mogelyk is. 必モトモモ

been gubanden. 必モトモト my toe. 必モ

トモモ in dien staat. 必モトモト ten
dien eynde. 必モトモト hand over hand.

Here.

一何々。扱又何々。且又

overigens.
van 's oke,
rijke.

verdund, want, in heel, zeer, klein
verdund, 's oke, ik ben, gekleefd
overige verdund, 其用別ノ要柄
等ノ語ヨリ其端ヲ発シ説ク又發ス其モ
語ヨリメ復タ新クニ筆ヲ起サレハ能
ハズ此等ノ語ニ當ルモノハ

particulier.
hier, verdund.
's oke, in
ben, gekleef
verge, ver
keel.

verdund 其用別ノ要柄. En. 等ナリ
verdund. keeft by my van dag gelyk
out by En in heb te deel
ver gelad door En in very

Ware

此女は... *Wieder Keenig*: 此位不
 知... *the generous*: ...
Kindig-Park: 玉極は...
begegnung: 其心...
be

常用雅語

recommen 願フ
deere 願フ
filiciteere 祝言スル
geachtverren 着到ル
in-her-rechten 知ラズル注進スル
Compania 後所
幸便 *allatie*
debetoren 進上スル
confidentieren 書物ヲ校合スル
opgedragene 言テヨ
夕命令 *Opisphieren* 話スル
ginnieren 帰ル
十トヲ劇削取正スル
出會ニ面晤ス
相違無クキント
疑念スル

時令類語

昼九半 1. 八時 2. 八半 3.
 七半 4. 七半 5. 六の六半 6. 五 8. 五半
 四半 10. 四半 11. 九 12.

時候

今年 *dit jaar*
 去年 *van laatst*
 去ル金曜日 *van gisteren*
 去ル日 *van gisteren*
 明日 *morgen*
 昨日 *gisteren*
 今 *nu*
 今日 *vanavond*
 明日 *morgen*
 昨日 *gisteren*
 昨日 *gisteren*
 昨日 *gisteren*

手紙差上り白紙の如く進上仕立
 此の事は *meine in de vryheid* 也。
 一 *in de vryheid* 也。
 ○和蘭ノ俗ハ如此物ヲ饋ル中謙退シテモ将
 ト云氣味ノ語ヲ加フ

van te bieden

goeben
 ○コレハ十藏ナル者ヨリ一太師ナル者ハ以テ
 送リツカハス中ニ書シ

Render
 ○コレハ十藏ナル者ヨリ先ツ三助ナル者ニ渡
 シ三物ヨリ一太師ハ送ル中 **三助** 同ナリ

te te render

hier verand kend ik eenige ○○
hier verand bekent wild ○○
 ○ *bekent* ノ義ハ下ノ卷ニ奉ル各争狀ノ文ニ訂
 テ考知ベシ

此の事ハ進上仕立

*was dit keel (want tegenwoordig) kan niet
 meer afdringen,*

物品

魚一公監

En mand met vijvers
 ○幾箇ト云フ中
van 1/2 2
van 3/2 2
En mand
 小カト云フ

En fabric
van 1/2 2
 金毛ノ丸
 一切

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立
 此の事ハ進上仕立
 此の事ハ進上仕立
 此の事ハ進上仕立

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立

van 1/2 2
 此の事ハ進上仕立

acceptare
commissum
ト同クニテ受
笑納ナドニ當
口

注

ragen familie.

此後空ニシテ一節トモテ一廿一節トモテ

hinc vult tendit de ...

ad. velit ipse vult ...

commissum

類語

①

此後之序多聊一以答礼道之云云

注

hinc vult tendit de ...
contra present, so vult velle ...
to acceptare, vult velle ...

non indagatione vult velle ...
The husband is ...

non indagatione. 此未文志トスニ思出ニテ号シ
ト云ナリ indagatione. 此手紙ニ因ク
儀ヲ知仕ルナリ

謝罪

〇類語

中法地云云 ...

今女之信山ニ若ト交テ存心ニハ
入リ

gaume vult it dea vult meo ...
Randon, dog vult it tot may ...

Handwritten Japanese text on the right edge of the page.

My dearest friend in de my friend
in your presence I am
that can take your sitting, so old,
I shall be glad to accept
and I my great life you.

法心より心交相する事

acceptation
acceptation
ト同クレテ受納
笑納ト下ニ書ル

verzoek die bleimig seiden voor
lijf te nemen. ^{Hand} neem met dit weg
mige voor lijf.

マシメテ 祈ル 事
wasmade van wate dyk verbyde.
byde in die ver waging van.

類語

⊕

承狀 法親切に紙に下す有誦信に
者考之積益の機嫌能く善き事、
あお督私に忘るり下す結
ald. wattendelyk brief heb wel
in die dan niet dat ald. wel
my indachtig bent welke my
the kerkend is;

O my indachtig. 未文志
ト云ナリ 承状 承状
儀 承状 承状

謝罪

〇類語

中法はあつて 承状 承状

今女之信山に若上
入る事

gamine kon ik dan van meerd
Random, dog heb en tot my toe

此書は左様な聊一以答礼進上之旨
 以爲當りしに御方ニ
 hier vormit bekommt es alle. von geringe
 Goshin present, so alt & kleine gift
 to acceptation, how & den bekenner, great
 her hope.
 此書は左様な聊一以答礼進上之旨
 以爲當りしに御方ニ
 此書は左様な聊一以答礼進上之旨
 以爲當りしに御方ニ

法心より此書は左様な聊一以答礼進上之旨

acceptation
 受納
 受納
 受納

verzoek die kleingedonen voor
 lief te nemen. ^{moem niet dit weg}
^{niets voor lief.}

承狀 法親切に紙に下書き有請仕下
 者考公候蓋し機嫌能は善書に成り
 承狀 法親切に紙に下書き有請仕下

承狀 法親切に紙に下書き有請仕下
 者考公候蓋し機嫌能は善書に成り
 承狀 法親切に紙に下書き有請仕下

謝罪

類語

承狀 法親切に紙に下書き有請仕下
 者考公候蓋し機嫌能は善書に成り
 承狀 法親切に紙に下書き有請仕下

niet meerder gevonden,
 今此一紙之遺存存長。不今日近
 手。入中一不手。入改才等某。子仕早
 連想上二花上

... , Zoude ganne daer by 'meerder
 gesejd hebben, Doel heb daer van
 tot kee dan niet kunnen magtig
 worden vullende nu diens de
 koming niet is gebreck & yden,
 is d'welke te daer gevonden.

報謝 荷惠

序深切
 泐手札并
 仕減子存寄
 何 福物 今月廿日 到着
 出有 情之 於 子

特種ondere vriendeljk (angenaeme)

u'd. brief met
 min-Verhent
 Krenten van
 o heb ik wel
 ont haagen,
 en bedankt u
 vriendeljkheid
 Maar

u'd. brief. Kenekend o heb ik op
 den o dag van deze maand kee
 wel, en op 4 overnacht, ont
 fangen waar voor ik nu dank,
 van slyk.
 於 子 存 寄 之 情 之 於 子
 u'd. by nadert ontmoeting ontmoedelyk

ten witer te
bank gaar
voor ald.
vriendelyk
letteren!

Dank bejagen.
此書... 此書... 此書... 此書...
5. Missom ik dan niet kon maken
al. weder beving by de te mijnre vriend
Jays aan te sidi den.
my te groeten.

all made
voor toe
gelderens
present.

收... 有... 在...
met slyd ontfangen. heb ik niet dank
baarheid ontfaan,
gen

未

左... 右... 左... 右...
ik zal al mijn levent dank baar byjn. en
ik zal al mijn levent dank baar byjn. en

gg. wilt mijn gansche huis gelien een
bestituekande by de wapen versoorzaken!

O ald. wilt my on Biedig verpligten!
右... 許... 許... 許...
guint kampj in ald. Ten huggote dank daer den.

以... 而... 而... 而...
in versta mit den brief.
ik heb: brief wil bejopenen, dat.

daer voor
ik ald. ten
voorst
dank daer
den.

結... 攝... 攝... 攝...
voor u te gelderens aangenome
present bedank ik zeer vrantelyk.
私... 兼... 兼... 兼...
以... 以... 以... 以...

groet uw liepe
vrienden van my
vrienden
vrienden
vrienden
vrienden

withoud been over te bedanken!
verzoek my mijn vruw w' en
wacht te goed dat aan mijn heer v'
te Reggent en hem vrantelyk van
my te groeten.

傳言

Friendlike
gentleness
誰様

○又昔ノ人ニ礼
ヲ速次ニ他人ノ信
言スルヲ
made to believe

ト云フ配スルノ
義ナリ又向ノ人
ヨリ云越タル信言
ト云フ the begging.

van loek den
dochter van
van my te
gretter, en
dochtert van
my te danken!

内立後シトアリ
nemst my niet
kwaadlyk, dat

gaarne. 云
語アリ婦人ノ
イソノモウト云
同ニ近レ又 gaarne
ト云語え来
ト云同ニナルナリ

Handwritten Japanese text, likely a translation or commentary on the Dutch text above.

reginnende dank te zeggen voor alle
vriendelikeheid van my, in gods rycke
was betrouwd, en hield: altemaal een
tallertingige ydenheid toe te wenschen.

願清

子ニコロニ願ヒ奉
ル所ノ語ト云フ

vriendelike verloek ik

ト書ク. ik verloek vriendelike. 上書
ヨリモ意十倍モ重ク且フ丁寧ナリ

ik verloek vriendelike ald: my wester
doet, dat

ik verloek vriendelike verloek ik ald:
○又コレヨリハ一等少シ横柄ニ書ニハ

有ヤリ
ト云フ
ト云語アリ
通書
言信

由通好交アリ存ル

gelicht my de brief wijfelingen?

friendly like
presenting

誰様は

去平様三助様共、三助様は子息様共、
大花様、良方助役、右様是は終る言
まらば、左一は方く、私に下り帯幅
許さる親切、さきより、右様は礼儀
さし、さきより、右様は礼儀

de willste keeren — — —

your room also ok — — — verzoek

Op ik wil een vriendelyk humdel attentie

begynnen dank te zeggen voor alle

vriendelykheid van my, in gods rycke

betrouwen, en humdel. altmaal een

hartelyc yghenheid toe te wenschen

願清 于三三三願三奉
儿町ノ三三三三三

vriendelyk verzoek ik

○又昔々人三礼
ヲ述次ニ他人ノ傳
言スルコトヲ
made to Julien
ト云フ配スルノ
義ナリ又向人
ヨリ云越タル傳言
ヲハ the logging
ト云フ
verzoek den
dochter van
van my te
getuigen, en
romtygh aan
my te danken!

此立後らト云

meant my niet
kruislyk, dat

ト書ハ ik verzoek vriendelyk. 上書

ヨリモ意十倍モ重ク且ツ丁寧ナリ

ik verzoek vriendelyk ald: my wester

weet, dat

in vriendelyk verzoek ik ald:

vroeg 有ト云
ト思フニ ト云倍アリ

通書 書信

右の通書は存外

gelijkt my de brief wijfelingen doen?

garnere. ト云
語アリ婦人ノ
イソノモウ ト云
同ニ近ニ又
ト云語え未
ト云同ニナルナリ

Freundliche
Grußwörter

誰投に互く此信を以て板下等に与ふ

○又昔人三礼
又速次他人へ傳
言スルコトヲ

Freundliche Worter ist all. myin
ken N. Joon my to greeten.

made to Julien
ト云フ配スルノ

O greeten (即 compliment Joon)

義ナリ又向人
ヨリ云越タル傳言

ト同シ礼ヲ為スト云義我ニ俗ニ宜ク

ト云ハ the logging
ト云ハ

申出ト云ニ免コリ greeten (thank

vor der den
Jochter N

word. compliment (mammword)

han my to
greeten, an

ナリ又 made to greeten 氏書

Romtylt aan
my to danken)

願

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

Freundliche
Grußwörter

Freundliche Grußwörter ist all. myin

市立後...
meent my niet
Kwalyke, dat

graame...
語アリ婦人ノ
イソモウト云
同ニ近レ又
ト云語え未
陽ノ意ニメド
ト云同ニナルナリ

通書 音信

市立通...
gelijkt my de brief wijfelingen?

gelijkt my de brief wijfelingen?

日幸便也
 met
 deelte occaasie
 礼心
 dit noeme
 in de vryheid
 allenlyk
 de die bestem
 aan isst. te
 mynne.

時之便也。之之松之也
 want de gewone van de tyding te
 mogen verlangen,
 此近乎早建之之也
 verzoek jhellyk ontwaard door my.
 明早朝子試之之何。之之知也
 之之

借貨
 借貨
 ik morgen vreeg aan u brief dat
 hier ingesloten. Stuurren om te bekennen dat
 terce.

乞請
 借貨

此亦在形之也
 以半准格之也
 onsen in het mynne
 verzoek aan u. dat
 is...
 haast vergeten

had, dat is gelijkt aan de heer
 N. te Reggen, dat by my' eenre
 meovic tekening van de proedi
 berg gelijkt te maaken.

船之便也。上之書物之也。之之也
 之之也。之之也。之之也。之之也
 之之也。之之也。之之也。之之也

日幸便
 met
 de oceane
 礼
 name
 in de vryheid
 allenlyk
 de he. le. ten
 aan 1891. te
 myn.

時々便
 want de ganne van u tyding te
 mogen ontvangen,
 早
 verzoek ik u mylyk antwoord doen my.
 早朝子
 一

借
 hier ingesloten
 tenne.

乞請
 借貸

中時之作
 下私
 色画
 一

may want dat ik haast vergeten
 had, dat is gelijkt aan de heer
 N. te zeggen, dat by my' eene
 nieuw tekening van de poedi
 berg gelijkt te maken.

船
 小
 新

as well as next my government
but all my Benige broken the roll
herden, it must be the pen
so all my Ben Ben Ben Ben
the de generis the land, Ben Ben
all, my great phidix Ben, paper
can my Ben Ben, on my Ben
but next great Ben Ben Ben

何々々々々々々々々々々々々々々々
... kan it my mit my Ben
want her Ben Ben, Baarm gelicht
to vofgande van te magten.

と願上

recommen
ndaele
ドナリ和章
= Ben Ben Ben
De.ト云
ハルニハ知
アリ用ル中
メレン

私ハ何事ナシ
het geen my de luyt het,

myt Ben goed en geft & belte
can Ben Ben Ben Ben
何事ナシ
一七世
此レ

Verbock ald. Ben vriendelyk en
wat papier, en davi Kyu penne.

Magten en Benpost niet pakt,
ald: had my daer door ten hoopst
verprijten.

答

~~此係我之書物~~
進下之書一書也

Kan niet manqieren om op dit
oogen blik aan ald: verdoek te
verdoen!

又

以手紙一筆墨其為子任也

謝下

Feel wel heb ik brief, pappier, penne,
inkt, benevend ont kangen, om ald:
daer voor terug te dank baar!

此係我之書物
手紙一筆墨其為子任也
以手紙一筆墨其為子任也
此係我之書物
手紙一筆墨其為子任也
以手紙一筆墨其為子任也

何事在口面

例何一之書

只了办信也

修下之書

ley wilt my

ten hoopten

verprijten

om my de boek

... brandte

... cent.

...

...

...

答

修隨心何... 書以任下之信也

op verdoek heb ik de boeken... aan
om te ontvrijgen... uitgegeven!

何平以手紙一通誰知此書也

此書非我之書也 只了办信也

Dit een brief aan den heer... te Rendem!

ald: brieft van de heer... heb ik Reer

wel ont kangen, had niet in
gebrek bijten de te boren gen!

侍下

何事在口面

例何一之書

只了办信也

修下之書

ley wilt my

ten hoopten

verprijten

om my de goedheid gelieve te
keden van eend by my te komen
wilde ganne eend ald spreker!

何事在口面
例何一之書
只了办信也
修下之書
ley wilt my
ten hoopten
verprijten
om my de boek
... brandte
... cent.
...

over
 te
 答
 随任の意
 他を以て
 此上ニテ
 verpogen my
 verdoek
 zal ik over-
 morgen by
 uil verduy-
 ven om
 over te ren-
 en anders te
 dijfpelkeeren
 verduy. den
 此の意ハ
 moet des goed
 en kants op
 morgen by
 my komen

此約束一通の如くは此約束の如く
 此約束の如くは此約束の如く
 此約束の如くは此約束の如く

verdoek vriendelyk uil my wecten doet
 oft uil. morgen by my verduyven
 uilt, gelyk ik uil. vastelyk bekoyt
 heb, oft niet, by alhem te uil. om,
 morgelyk is, dan op wat jaggen
 kint by my verduyven, heb met
 die verduyting geteckent.

over
 te
 in zal je ver-
 hebben van
 te komen

Overduyven ト云ハ来ルニナル然レ凡
 々一 verduyven. ト云テハ来ルニナル
 verduyven = kint 或 kinnen ヲ属
 ニテ verduyven ト同ク来ルニナルナリ字
 者. 注意スベキニコソ

別氏少一過其方分ト云ハ依之其之様
 此は其之少一ト云ハ来ルニナル
 此は其之少一ト云ハ来ルニナル
 van den heer N. gelyk op andere
 verpouwen staat heeft overpouwen

每
多
古
房
De veelvuldige
foetstekend.

en dat als maar u' geen belet
heeft, op o den ik zal met u'd.
hij hem gaan, ik wilst in u'w
antwoord aan.

東
而
出
按
回
上
字
之
道
也

gelijk ik veels aan u'd. gewaar,
J. Remond heb.

何
口
推
一
日
到
此
處
而
不
可
上

in taal dan o de met de heer N.
geramenstelyk hij u'd. gaam.

少
好
障
也
其
他
各
事
上
心
一
理

ik heb morgen wat belet om hij
u'd te gaam.

先
名
久
也
其
房
之
下
不
知
其
他
出
世
之
事
也
其
他
各
事
上
心
一
理
在
其
心
一
字
也
其
他
各
事
上
心
一
理

met u witerste gaamere heb ik
u'd. bevestiging van voorleden dag
vermomen, en u heb my' leer,
dat ik van u gesegeen bevestigd

旅行

It wants
all: ma
reeds in
the
get some

和
此

man in Japan, East hem foreigner on my
way to Hongkong, man make my first
step. 出たのは北は北の北の北。
和支十日一組の海軍は北の北の北
和支十日一組の海軍は北の北の北
此の北の上

By Redden have in with 43 in with
to melting, also eat my son 1st yaga
its gathering of 29 in 3 in
in some redmidge water 29 in 3 in
Yam 10 yaga yaga to Redden

5117
Hany
epid
Hantok
Hantok

American.

多一是の待居、
類語 帰。keren. retuimereen. 出目
kerontrepen. outmelton 出目
kerhyden. 到着する 出目
landing. 出目
馬病子 出目
5118

疾患

must bet witer te see weden has
in all. icked verrommen.
早一由金控一程減
Hantokte wendel it all: een

spedige herstelling.

in vord' hartelyk en spoedig

herstelling.

光之輝... 甚心慰... 其心慰...

4 Zal my veel plezier weeten

dat ald: my dagelyk komt te
weeten.

法多快... 法多快... 法多快...

私... 病... 全...

ie Robert van
Ledingham

van een
Richte ope

valen ben

waar van
it het me

te niet
hersteld ben,

zo ald van u ziekte hersteld zijt,
verzoek ik 100 gy' wint! bij my
te komen.

私... 病... 全... 法多快... 法多快... 法多快...

ter wijl myne Richte alengo kend
at weend, en de pijn dagelyk
vermindert, (zo wilkes voortind,
eend) Zal ik met in gebreke

Hyphen om in 4 last ste van
Deze meand myn opvating by el
te Komen marken,

賣買、交易

此何の打又け外多の之弟品出入用
了早速に終越り扱ふ初ふ又殊時斗
二ツ石打仕在ふ一ツ金一ツ銀は古為代
金一儀なる十四両の儀なる

類語
其代りふ
licor root
美上ふ物
代りふ
何書以下
ゆや羊友
5
ik gnaag weter
wilt wikt witt
heken uit van
my deggeent
vte vgegeene,

als ald. wilt kopen o of mag
andere medigenen, gelijkt het

与部金子其
用之付求ふ
交ふ取ふ
ik heb toorn
andig jelt
Koen jeldij
Dassom w
Zeeh ik van
my te willen
Kopen
代り品
Banken
van wande
交易物
thi ling
私交易
op onke wi
ling.

my wijk te kopen, en andere
het ik mag take, en geit en en
Zilder, ald. Nam haal kuygen
van 12 Coulbong;
書物二冊
十二
其
ik heb gelien dat ald. De take beken
willen hebben, maar te kopen my
meer dan 12 Coulbong wordig

白札。下々札
Stalthe.

we wil alle dat voer geden, zal ik
de alle over-laten.

gehijft my' in meening weeten
te laten.

至極不...
子...
子...

ik wil hier gaarne die te hebben
maar zoo veel kan niet worden
geven!

先...
...
...

voor doeken
heb ik een
strijk aan alle
afgeonden
(geen veeren)
maar niet geen
and wiskd te buy
out-jangen.

詰負約 催促

私...
...

also ik wat beleyf houd altom
my'n woord in heft my' veel
belofst en weining gebeden!

生子

荆妻...
康...
myner dien saare huistromm

Ikken morgen om negen uur
van een religieus verloop
gelukkig verlopen.

答 貴内室様にお安否を成す極楽寺
我は男子故に女を由り知り下難

おちか

子孫のたまはるる
思ふ程の生
ald: vromer hegt
een gelukkig kind
ter wereld
gebracht.

naar hetelyke dank begging voor
gezame bekenntmaking, wegens de
gelukkige verlossing van myn
vrom ald: beninde, van een

貴君の御命は幸ひに便に事なれども
はるかに遠くは御心な

Myin groot bedruken, heb ik
verruwen, dat ald: van Nederland
een singel wichtige thing getroegen
hegt.

此様様は我々の御心は御心な
左様な御心な御心な御心な御心な
一便に御心な御心な御心な御心な
御心な御心な御心な御心な御心な
御心な御心な御心な御心な御心な
antelyk, verroegen van de alder

'Nou dan ald. wistten 'ken d'ijt
 dan ald. wel geboord 'n oer 'ken
 bebroefde toring dit jaar geel ree,
 'gen, 'ken onplekthig, en mi' oer
 van jaar w'etstijer, 'ken w'eng,
 rictig, verlong my'n 'ken
 te 'ken;

招投 心 苦 一 心 苦 心 苦 心 苦
 'ken 'ken d'ijt 'ken — niet
 ween.

welged' Sappone Room,

招投 出生 招 一 招 一 招 一 招 一 招 一
 且又 招 招 招 招 招 招 招 招 招 招 招
 招 招 招 招 招 招 招 招 招 招 招

en toe te menschen, dat gij deke lieke
 Room in de veele en Regen des
 keeren kuilt megen 'ken opwad,
 'gen, en de k'ram w'oud eerlang
 tot vorige ge'endheid hersteld
 worden?

慰不幸

五日病亡今曉之時死志休也

作客中
kan licht begijn
myjnack, de
gat...
andere wa,
reld,
考君此信悔を
吾身小引分
之私事亦修
悲之受
悲ハ人ハ喜ト
悲ニテ我ハ引交
テハ相共ニ悲ク
ナリ

he ben o stand tegen Reken wijnen
na een hick te van vixt daggem uit
dit standig tranendal in hrijne Be,
wijze heendylheid oter te halen,
met heer veel lie dweten hekke W.D.
van de van ant fangem.

速艶情

稜不經ニワタル故ニ
不澤ニテコトニ備フ

災害変異

苗地且之長崎屋敷焼付之頃聞信
候一真之子一之故唐書云
het gelijkt heeft hier gelopen
out grommenon byn hui's onfangd
Verbrand wnt, dog denyt over mit
nuden van geloren het, denck ik
out y am logen is,

誑書

第日幾台以前係以誑書云云云云云

行寄以祝一不存以云
人々打寄以祝一不存以云

is heb gescreven dat den 02e 月

我日爲之者甚多能生之而行之者甚多
以集命之云彼之云云之云云 天有日 誰能
之形一云之形猶平之形通之云云
苟以相道之云

En trouwe wld. heb go den — De ops
myne stapsindig met overige vrienden
wat hield vernouwen, wien ~~de~~ een
nam met den heer — heb mede ge
geeten om wld. te dancen te polikonen!

18^{de} 11^{de} 11^{de} 11^{de}
18^{de} 11^{de} 11^{de} 11^{de}

lijdens verklarung om een mede
dat men maar eens van zijn leedens
gelien heeft.

Meynsterren.

men bekeert si maar aard te hebben,
om bedrogen te raken aan de vrienden,
welke de glanzende stralen van wat
bekoerlyk^艶 oogen, in simonds haat de
"sten te maken. Rodanige wistner,
King heeft myne eer te ontwaeting

与修交与子建知不友自谁保之外友
人、打寄以说一子不存以子

is had geschikt dat den 02e 月

wilddt de maandag is, daarsamen had
we op deken dag met den heer
120. en andere vrienden om alle
ander vieren.

来此何日... 说... 由... 和... 打... 寄...
... 料... 子... 端... 中... 子... 投... 子...
... 中... 尚... 台... 打... 集... 子... 顶... 戴... 工... 作... 打

答) Wilddt heeft een brieft hem 90
London, om 5de 2000 an de
welcke vergaandag te vieren, de tee,
hemer had op dien dag met vrienden
malkanden by een kommen, tot
belicitering.

恭
回
1800

... ..
... ..
... ..

om versegging te taken aan de vrienden
welke de glansryke stralen van uwe
bekoerlyk^艶te oogen, in sinne's haast de
"stem te maaken. Rodanige misten,
king heeft myne eer te ontwaefing

met uwe barbaare perdoon gehad,
en ik weet, megenijstroom, want de Dree,
Nige gesloegen, die dote kwethinieren
onvermijdelijk zullen maar lig sleepen,
byaldien gij u niet vermaandigt my,
de geneesmiddelen daar toe aan de
hand te geven. Zonden de Relke —
is it onmogelyk hersteld te worden
— Zonden Zekle kan ik nooit weder
ander uwe oogen verlyniën — Zonden

Zekle loop ik gheen in carrenl boot
te vallen. — Kan ik de geneesmiddelen
voor uwe kwaad. beschikken? hoer
ik u zeggen: Ja megenijstroom, gij weet,
gij kent de, gij hebt de in uwe magt,
gij alleen het is het gelcin daar van;
it walt daar in het staet, van my voor,
teem te megen meemen, wiken der,
leiden en getrouwen minnaar,
entz.

een een minnaars, over wien
 weder men zig beklagt.

Charmante Lyric.

En knaade kwam geen goede
 veldten voortbrengem, hegt de
 spreuk; dog de kede is onwaar
 fig. Ten opzichte van de en wile anders.
 Gij hebt 4 seminaalijte, goedrijgite,
 verstandijte, gemaniende en deig

Brauwde meijc dat ik ken, wile and,
 end in tegendel, de onhandelbare,
 kandaandijte; onterrechtijte, on-
 geschagte en onredijgite haden
 en weder die es bym: dit maakt
 immers de verrygande spreuk wille,
 men leigensig. all! diebare
 tyrie, welke verwickelgite ogerblik,
 ken handen wy niet in elkananders
 gelidijg genietem, als de hand,

reikigheid onder andere om zulke
niet te lette! Wat konden my meerig
leide - krijg tegen meening krijg hebben
uitgevoerd! hoe ongeveer konde
ik met myne zagen en lippen niet op
wilde bekoorlijkheid hebben gaan
speelen! maar neen, ik ben
een dwaas van mynigen voor wilde
vader en moeder: — waarom stoten
zij onderdaag de deus voor myne neus

toe? waarom gaan zij overal hand
van my spreken? waarom smaken
zij op onteugelijkheid van jaaren?
waarom wisten zij er op? waarom
— maar laat ik liever tegen u
vragen: waarom zijt gij zo dwaas?
zo minnelijk? zo goedardig? zo dierg
dijk? zo gemant? zo goedelij?
zo vleende? zo — als gij spijls
aldansig te weten, kande gij mogelijk

ook ophouden zo handmatig te zijn
 dat t een weg t ander zal mischien
 niet onder geschieden, want dat de
 god onte volmaakte. bij de band
 zal een stekken gesten hebben.

結尾

凡ソ結尾ノ文ハハシノカ・リニテ met agte
 出ト云語アリ常式ナリ又丁寧ナルト横
 柄ナルトニテ種ノ語ノ増減アリ

恐惶謹言

— Den Tweeden Dende ende
 verblife,

- * waarmede met de agtende hoog
 agting te weemen.
- * waarmede met alle ahting en
 genegentheid verblife.
- * gretuyghen heb ik de eer met alle
 toe genegentheid te verblife
 Ik ben met alle hoopachtige.
 en blife met de meeste
 hoog achtig

不許 (フコウ) 不許 (フコウ)
不許 (フコウ) 不許 (フコウ)
不許 (フコウ) 不許 (フコウ)
不許 (フコウ) 不許 (フコウ)
不許 (フコウ) 不許 (フコウ)

* on verblift met wacer

abding* ker met vel agting.

* Ik blif. * Ik ben met agting.

* on hij met agting meene

Ik hylte wonderalster houding

* leed vrolyk, en meest my

altd geneegen.

* ik verwahte onderth/ven

u antwoord, en den oit.

ik verwahte
u antwoord
met u allen
grootste on
geduld.

コレハ貴
願フ中用
フ

時ハ雅
中

..... Ik den voor u altd u
hartogenegene vriend.

* ik heb geen woord meer zeg

gen, dan alleen, dat ik wile

bestendige vriend en ver-rac,

van minnaar ben. 心ハ
思ハ

* ; ik ben met de allen diepste

hoogachtung en oprechtigheid.

* ; leed onderth/ven vrolyk

en wel.

terwijl ik met
agting verblifte.

o

Maar mede
afging te
hyde. 四六

*: meer wil ik u niet zeggen.
— Maar wel.

副啓

招。三不、追啓
ト書シ又
但此下ニハ多ク
ラ置ク其ヲ書ス
ベキ処ハ卷下
式ニ出タリ。○
諸君子より
此後言ハシ
De Jongellint
van de heren

*; Maar mede my niet alle
oprechtheid meene

按三六誠ニ然リト云意ニメ死者ノ悔
ナドノ如キ処ニ書ス
○又絨尾ノ結末ニ Maar wd vrienden
en junk aan my. コトハゲロニテエニセ
ト云ヒ出ス 或ハ Friend — 紐 Vergeet my
niet. ナト、書スルアリ信ノ厚キヲ示ス為

Handwritten text on a strip of paper, possibly a signature or a note, written in cursive.

Handwritten text on a strip of paper, possibly a signature or a note, written in cursive.

Handwritten text on a strip of paper, possibly a signature or a note, written in cursive.

宇田川文貞

warmede
afging te
Mijn

*: meer wil ik u niet zeggen.
— Vaar wel.

*; waarmede my niet alle
oprechtheid waerem

按云六誠ニ然リト云意ニメ死者ノ悔之

ナドノ如キ処ニ書ス

（ノ）或モノ結末ニ Vaar wel waerem

副啓

招。二。不。追。啓

ト書シ又

ト書ス

但此下ニハ多クハ

ラ置ク其ノ字書ス

ハ半外ハ

或ニ出タ

諸君子

此後

De Geng

忠
P.S. | Belygtynde met myne brieven
te Leijden!

（ノ）或モノ結末ニ Vaar wel waerem

Handwritten note on lined paper

Handwritten note on lined paper

Handwritten note on lined paper

Handwritten note on lined paper

田中

waarmede
afging te
Hijde.

*: meer wil ik u niet zeggen.

— Vaar wel.

守田川文庫

— Vaart wel, Keer vermaande heere, en
seuint my.

— Vaar wel, allen dechte vriend, en blyk
lang gerd?

Handwritten text on a separate sheet, partially obscured by another sheet. The text is written in cursive and appears to be a continuation of the letter or a separate note.

Handwritten text on a separate sheet, partially obscured by another sheet. The text is written in cursive and appears to be a continuation of the letter or a separate note.

with the open stevens

S.

Let me tell you that all the

en familie in gezondheid, en

geschieden, en wantt byn 22

myin vriendelyke groeten

temptel ik altoos byn zal

— — — — —

Compliments verbaek ik aan

alle toelambare vrienden en

benk om

Let me verbaek u byn 22

Wij en geland, en geland in

altos byn zal — — — —

Waarom
achtig
byn

文肩

open.

結尾 / 全三年

Let god send warm friends
on bank reel one way, rest like
met long abiding on friend ship.

No light in met no rest to all things
on friend ship, all things

in need: the gone go toward

S. S. S.

留名

X.

It had all that you had
while the open to friend

S.

X

Let me tell met all. older
on families in god send, on
gentle, on want you all
my friend ship to god send
Temple in all that you had

S.

Compliments to back in our
all to thankable friends on
bank one

Let me send you all
this on god send, on god send in
all that you had

Warmest
affection
to you

文庫

open.

Warmed
up
the
paper.

Let your
pen
write
me
a
line
of
news
from
your
country
I
am
very
interested
to
hear
of
you
and
your
family
I
am
your
affectionate
friend
J. L.

My
dear
friend
I
am
very
glad
to
hear
of
you
and
your
family
I
am
your
affectionate
friend
J. L.

結尾 / 全三年

Let your
pen
write
me
a
line
of
news
from
your
country
I
am
very
interested
to
hear
of
you
and
your
family
I
am
your
affectionate
friend
J. L.

文庫

open.

